

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях**  
Сорок восьмая сессия

*Неотредактированная стенограмма*

545-е заседание

Среда, 15 июня 2005 года, 15 час.

Вена

*Председатель:* Адигун Аде Абиодун (Нигерия)

*Заседание открывается в 15 час. 23 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Добрый день, уважаемые делегаты. Мы не видели вас последние дни, посол Гонсалес, и мне очень приятно видеть вас вновь на этом заседании.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Мне кажется, это было менее 48 часов назад, но как бы то ни было, я уже попросил слово, чтобы поделиться с вами о том, что мне представляется важным и особенно важным для моей страны. К сожалению, в силу очень высокой занятости я не был сегодня на утреннем заседании и узнал от других о тех словах солидарности и сочувствия, которые были выражены в связи с землетрясением, обрушившимся на мою страну. Я должен искренне поблагодарить всех и каждого за демонстрацию сочувствия и соболезнования. К счастью, могу сказать, что это произошло в не очень плотно населенном районе. С другой стороны, это указание на необходимость продолжать те мероприятия в странах, оказавшихся в районе стихийных бедствий. Еще раз благодарю всех вас за выражение чувства солидарности и сочувствие. Я действительно очень тронут этим жестом своих коллег. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас, посол Гонсалес. Вы вчера отсутствовали, как и сегодня утром, вы сами сказали об этом. Уважаемые делегаты от имени своих стран высказывали свои соболезнования, и весь Комитет в целом также хотел бы сказать, что мы тоже очень сожалеем о происшедшем и хотим

через вас передать народу вашей страны и правительству наши глубокие чувства соболезнования. Все это будет отражено в нашем докладе. Благодарю вас.

Еще раз добрый день, уважаемые делегаты. Я объявляю открытым 545-е заседание Комитета Организации Объединенных Наций по использованию космического пространства в мирных целях.

Сегодня днем мы продолжим и, надеюсь, завершим рассмотрение пункта 6 "Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III". Потом мы вновь вернемся к пункту 7 "Доклад Научно-технического подкомитета о работе его сорок второй сессии" и заслушаем отчет действующего председателя рабочей группы по использованию ядерных источников энергии в космосе о ее межсессионной работе. Мы продолжим и завершим рассматривать пункт 9 "Побочные выгоды космической технологии: обзор современного положения дел", а также продолжим и завершим рассматривать пункт 10 "Космос и общество", а также продолжим рассматривать пункт 11 "Космос и вода". Если позволит время, начнем рассмотрение пункта 13 "Прочие вопросы".

Примерно в 16.00 мы выслушаем сообщение доктора Ричарда Брокера, Германия, на тему "Школьные лаборатории: как повысить интерес к космическим наукам".

Хочу сообщить делегатам о том, что рабочая группа НТПК по космическому мусору сейчас проводит свое межсессионное заседание в зале № 7.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



## Пункт 6 – Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III

Уважаемые делегаты, а сейчас я предлагаю продолжить и завершить рассмотрение пункта 6 "Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III". Хотел бы также продолжить ту работу, которую мы прервали до обеда, и вернуться к обсуждению отчета группы экспертов по борьбе со стихийными бедствиями (документ A/AC.105/2005/CRP.13). Первым в моем списке значится представитель Нигерии. Г-н Шабо, вам предоставляется слово.

**Г-н ШАБО** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Моя делегация хотела бы продолжить ту тему, которая была затронута. Моя делегация хотела бы поблагодарить специальную группу за хорошую работу. Мы уже слышали заявления о DMESCO(?) в рамках пункта 5 повестки дня. Мы также считаем, что этот орган надо разместить в рамках Организации Объединенных Наций. Эта работа станет особо важной для развивающихся стран. Предыдущая роль Управления по космосу и других государств-членов оказалась не очень полезной.

Г-н Председатель, моя делегация поддерживает мысль о том, чтобы специальная группа учла все озабоченности. Надо обновить доклад и направить его в Научно-технический подкомитет и Комитет в 2006 году для дополнительного уточнения и завершения до его направления в Генеральную Ассамблею. Хотелось бы, чтобы доклад был проработан до конца и был наконец утвержден.

Наконец, моя делегация хотела бы, чтобы был сделан упор на избежание дублирования. И, конечно, очень важно решить все практические, административные и прочие вопросы.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Хорошо, я благодарю вас за ваше выступление. Следующий выступающий в моем списке – уважаемый посол Колумбии.

**Г-н АРЕВАЛО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы как делегация Колумбии не могли не высказаться по документу CRP.13. По сути дела, мы воспринимаем его как доклад о ходе работ в Комитете. Это, если хотите, документ, содержащий чрезвычайно сложные комплексные элементы.

Мы тоже развивающаяся страна, и мы входим в группу экспертов, которая упоминается в пункте 5. Мы осознаем необходимость создания своего рода зонтичного органа, который охватил бы всю эту тема-

тику. Думается, откладывать нельзя, потому что очень важно предоставлять странам помощь, особенно развивающимся странам. Например, Чили, да и Колумбия и другие страны региона, неоднократно сталкивались и страдали от стихийных бедствий. И случаев таких легион. Опыт прошлого, в том числе и цунами, показал, насколько важно действовать быстро, эффективно, оперативно. Поэтому мы считаем, что по сути, если этот орган поможет процессу, его нужно учредить. При этом у нас некоторые оговорки по отдельным элементам, содержащимся в этом документе.

По-моему, нужно выполнить три условия. Первое, чтобы был подлинный процесс координации, чтобы все упомянутые здесь организации и учреждения в этой координации участвовали на систематической основе. Второй элемент, все это должно быть очень быстро и оперативно, и, конечно, нужно обеспечить финансовую жизнеспособность (это фундаментально важный элемент), а значит, нужно провести соответствующие консультации на уровне столиц. И еще одно – это вопрос совершенно принципиальный. Создание любой группы, учреждения, любого органа по этой теме или другим вопросам требует очень серьезного исследования и очень серьезных консультаций на всех уровнях – индивидуальном, региональном и т. д.

Это касается не только данного вопроса, это принципиальная позиция нашей делегации. Если существует намерение учредить новый орган, новое учреждение, которое будет работать параллельно и которое будет подспорьем в работе Комитета, нужно сначала пройти через соответствующие консультации со всеми государствами-членами. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого посла Колумбии. Уважаемый представитель Болгарии имеет слово, пожалуйста.

**Г-н ПЕЙЧЕВ** (Болгария) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Хотелось бы присоединиться к другим делегациям и выразить наши соболезнования коллеге из Чили в связи со стихийным бедствием в этой стране. Мы надеялись, что последствия будут не такими страшными.

Г-н Председатель, делегация Болгарии хотела бы поблагодарить специальную группу экспертов по стихийным бедствиям, я имею в виду инициативную группу № 7, они провели важную работу на самом высоком уровне. Работа связана с выполнением одной из важнейших рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III. Конечно, нам хотелось бы, чтобы инициативная груп-

па довела этот материал до шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Это будет очень важно, особенно если под этим будет стоять подпись КОПУОС.

Далее, Болгария хотела бы присоединиться к инициативной группе, хоть и на позднем этапе. Официально назову соответствующее лицо, мы получили в МИДе письмо от Национального органа по гражданской обороне и стихийным бедствиям. Этот сотрудник проявил большой интерес к работе в инициативной группе, и мы сейчас рассматриваем его кандидатуру. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Болгарии за это выступление по пункту 6, по DMESCO. Профессор Кассапоглу, Греция, имеет слово.

**Г-н КАСАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я тоже хотел бы выразить наше сочувствие чилийскому народу в связи с землетрясением, с которыми и мы в нашем регионе сталкиваемся. Нам это явление, к сожалению, очень даже знакомо.

А теперь по результатам специальной группы, по пункту об учреждении координационного органа по стихийным бедствиям. Вот какая идея пришла мне на ум. Это вопрос скорее организационный. По моему, эта работа на глобальном уровне должна проводиться в рамках и под контролем Организации Объединенных Наций. Мы в качестве примера можем взять систему по беженцам. Есть Верховный комиссариат, который занимается беженцами. Ведь именно в рамках гуманитарной работы, работы на пользу человека в рамках Организации Объединенных Наций мы хотели бы, чтобы ООН, с одной стороны, обслуживала банкиров и финансистов, а с другой стороны, разве можем мы отказать Организации Объединенных Наций в такой роли. Давайте вдохновляться от такой формулы, как Верховный комиссариат по делам беженцев. У Комиссариата есть определенный опыт. Как бы это лучше сформулировать? Они располагают практическим инструментарием. По моему, это позволяет решить все проблемы – организационные, управленческие и прочие – в связи с борьбой не только со стихийными, но и техногенными катастрофами.

Да, еще следует подчеркнуть то, что сейчас было сказано послом Колумбии. Организация работы на региональном уровне. Например, Средиземноморье неоднократно сталкивалось со стихийными бедствиями, особенно с землетрясениями. Думается, система должна быть регионализирована. Вот что такое гуманитарная область, вот что такое гуманитарная помощь.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо, профессор Кассапоглу, за ваше выступление, за ваш вклад в эти прения. Уважаемый представитель Испании имеет слово по этой теме.

**Г-н АГИЛАР** (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я хочу воспользоваться присутствием посла Чили, чтобы непосредственно передать ему мои чувства скорби и солидарности с его народом и с его страной.

Что касается документа CRP.13, который мы сейчас рассматриваем, то совершенно очевидно, что наш Комитет и другие органы, которые занимаются космосом, не могут сидеть сложа руки. Перед нами серьезная проблема, нам брошен вызов, поэтому любая инициатива такого характера требует серьезного анализа и принятия соответствующего решения. По этой причине делегация Испании хотела бы присоединиться и поддержать тех, кто выступает за наиболее эффективную обработку данного документа.

Как сегодня утром уже говорил представитель Бельгии, Европейское космическое агентство может быть особо упомянуто в этом документе. Мы считаем далее, как уже говорили другие делегаты, что очень важно этот текст несколько улучшить. В любом случае делегация Испании хотела бы сказать, что в преддверие сессии Генеральной Ассамблеи ООН, учитывая вызовы и проблемы, которые перед нами стоят (я имею в виду стихийные бедствия), Комитет не может сидеть сложа руки.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Испании за его выступление по пункту 6. Слово имеет уважаемый представитель Бельгии, пожалуйста.

**Г-н МАЙЕНС** (Бельгия) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Вы извините, что я вновь попросил слово. Но до обеда я задавал вопрос, и вопрос, по моему, не отпал, собственно это уточнение. Я не совсем понимаю, как надо действовать и каково расписание этих действий в связи с докладом. Мы понимаем, что такая система может быть желательной, и для этого потребуются консультации с учреждениями и организациями, которые еще не упомянуты в докладе и которые еще не участвуют в работе. Я уже привел Европейское космическое агентство, можно привести и Европейский союз как организацию, которая отвечает за GNS. Каким образом эти организации будут привлечены к этой работе? Это первый вопрос.

Второе, если я правильно воспринимаю предложенный график, нам говорят, что в сентябре 2005 года

окончательный доклад пойдет на Генеральную Ассамблею. А что это будет за доклад? Какие элементы в него войдут и какие решения будут предложены Генеральной Ассамблее? То есть каковы будут результаты этого доклада? Вы же сами понимаете, г-н Председатель, что консультации и переговоры со всеми партнерами должны проходить заблаговременно до принятия любых окончательных решений. Поэтому мне очень хотелось бы получить все эти уточнения по поводу точного графика работ, связанного с этим промежуточным докладом. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Бельгии. Мы обязательно ответим на ваши вопросы после того, как все выступят. Посол Гонсалес, Чили, имеет слово.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Буквально несколько замечаний.

Во-первых, консультации проводятся с делегациями, которые присутствуют на заседаниях. Это первое мое замечание. Целый ряд делегаций заседания не посещают или приходят, а потом исчезают. Речь идет не об одной делегации. Ведь очень часто делегация делает свое заявление, а потом исчезает и больше вообще не появляется. Есть делегации, которые присутствуют на всех заседаниях, и делегации, которые не могут принять в них участие, потому что в другом зале идет параллельное заседание, а у нас состав очень небольшой. Мы эту проблему поднимали, и неоднократно. Давайте вести список: кто участвовал сегодня, кто участвовал вчера. Тогда мы будем точно знать, кто и когда присутствовал, и у нас будет решен вопрос об участии и присутствии, и нам легче будет участвовать на равноправных условиях, тем более когда речь идет о таких ключевых, важнейших вопросах.

В принципе моя делегация не возражает против документа CRP.13, здесь правильно все изложено. Хотя я честно признаюсь вам, что я до конца прочитать не успел, но мне достаточно услышать замечания уважаемого делегата Испании и уважаемого делегата Греции по этому вопросу. Поэтому я вполне могу присоединиться к содержанию этого документа и дать позитивную оценку. Здесь поднимаются очень важные вопросы, которые уже ставились на ЮНИСПЕЙС-III, в рамках инициативных групп, где, конечно, тоже желательно обеспечить самое широкое участие. То есть совершенно ясно, что этот вопрос имеет самую широкую поддержку. Кстати говоря, эта группа не является нечто искусственным, которая непонятно для чего создана и учреждена. Тут имеется полная юридическая поддержка.

Вы знаете, мы не согласимся с созданием какой-либо группы, которая действует за пределами мандата данного Комитета. Мы об этом говорили и говорим. Это четкая позиция нашей делегации и ГРУЛАК по данному вопросу. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо, уважаемый посол Гонсалес. Есть ли еще желающие выступить по пункту 6 повестки дня? Уважаемый представитель Канады, пожалуйста.

**Г-н ОУТТАРА** (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Канадское космическое агентство участвовало в работе по DMESCO, и нам думается после ряда лет работы, что вопросы поставлены правильно. Прошло несколько лет, я повторяюсь, и хотелось бы понять, как под этой работой поставить точку, вместо того чтобы ставить под сомнение участие и активность той или иной группы. Мы считаем, что сегодня замечания Индии вполне уместны, США также выступили с уместными замечаниями. Мы должны эти замечания рассмотреть, рассмотреть и другие выступления, чтобы дело продвигалось вперед.

Еще раз повторю, я убежден в том, что Европейское космическое агентство, Европейское сообщество, все другие потенциальные участники этой инициативы вполне могут присоединиться, вряд ли им кто-либо откажет. Для Канадского космического агентства это не проблема. Есть другая проблема, которую надо решить. Нужно отреагировать на все запросы и замечания, которые прозвучали, нужно все эти моменты уточнить еще раз. Хочу поблагодарить группу, которая занималась DMESCO.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо, уважаемый представитель Канады, за ваше выступление по пункту 6 повестки дня.

Уважаемые делегаты, я хотел бы с точки зрения продолжения нашей дискуссии пока прервать нашу работу и дать г-ну Брокеру возможность сделать технический доклад. Сразу после этого мы предложим представителям Ассоциации "Космическая неделя" выступить перед нами, а после этого мы вернемся и, я надеюсь, доведем до конца наши прения по пункту 6. Не возражаете? Нет.

Г-н Брокер, пожалуйста, вам предоставляется слово.

**Г-н БРОКЕР** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты, речь идет о работе DLR по распространению знаний и информации о космосе.

Спасибо, уважаемые делегаты. DLR – это Германский центр аэрокосмических исследований. Он занимается аэронавтикой, космическими полетами, исследованиями в области транспорта и энерготехнологиями. Будучи исследовательской организацией, мы ощущаем потребность в подготовке молодого поколения. Мы видим, что в последнее десятилетие интерес среди молодежи снижается к точным наукам, особенно к инженерным наукам, механике, электронике и т. п. Мы с этим должны что-то делать.

Поэтому DLR решила опираться на свои навыки, чтобы поддержать школы, чтобы привлечь молодежь. Целевая группа наших школьных лабораторий – это средние школы, учителя и заинтересованная общественность. Мы создали школьные лаборатории в 2000 году в Геттингене, в 2002 и 2003 годах мы создали новые лаборатории в Берлине, Кёльне, недалеко от Мюнхена, в Гамбурге и в других городах.

Каковы наши задачи? Мы пытаемся привить интерес к естественным наукам, точным наукам, космическим исследованиям. Мы хотим призвать молодежь изучать точные науки, мы хотим проинформировать о деятельности DLR.

Как вызвать интерес у молодежи? Что мы можем сделать, чтобы оторвать их от видеоигр, чтобы они занялись науками? Мне кажется, надо применять три фактора:

1. Удивление. Удивительные вещи, которых до сих пор никто не видел, те же динозавры или какие-то гигантские машины, например локомотивы, – что-то, что может поразить так, как космическая техника, работа австронавтов.

2. Аутентичность, подлинность. Мы должны призвать людей к нашим лабораториям, показать настоящее оборудование, которое мы используем для настоящих исследований.

3. Наконец, опыт из первых рук. Они должны сами проводить эксперименты, они все должны почувствовать, почувствовать.

Школьные лаборатории организуют эксперименты, очень близкие к подлинным исследованиям в настоящей научной среде. Учащиеся встречаются со старшими учащимися или с учеными. Мы поддерживаем обсуждением результатов, читаем лекции, готовим методические материалы для школы и, естественно, мультимедийные презентации и выставки. Мы хотели бы передать знания, чтобы соединить науку и школу, чтобы между ними не было такого расстояния, и создать сеть ученых и учителей.

Школьные лаборатории находятся в исследовательских институтах DLR. Тут два примера. Геттинген (вы видите за стеклом воздушную трубу площадью) и Кёльн (этот синий аппарат посередине – это центрифуга для человека, которая по-прежнему используется для подготовки большинства европейских астронавтов, мы строим нашу работу вокруг этого аппарата).

Сейчас у нас проводятся более 50 экспериментов в этих школьных лабораториях, эксперименты очень разные, потому что мы исходим из исследований, которые проводятся в соответствующих институтах. Приведу лишь три примера.

Первый – искусственная комета. Вы знаете, что комета – это как грязный снежок, так что очень легко построить комету: можно взять воду, какие-то минеральные порошки, потом жидкий азот и послать это в искусственную космическую среду, вакуум, охладить и зажечь искусственное солнце, и у вас получается искусственная комета и материалы, очень близкие к материалам кометы. Естественно, из этого уже можно извлекать какие-то результаты и делать выводы относительно настоящих полетов, которые сейчас проводятся и в которых эти молодые люди смогут участвовать уже через 10 лет.

Еще один пример – микрогравитация. Большинство молодых людей, да и учителя, с трудом могут объяснить, что такое микрогравитация. Так что мы берем простые примеры, например лифт, инерциальность массы, и выясняем, почему у нас гравитация при свободном падении. У нас всего двухметровая башня для падения предметов. Мы используем эту капсулу для проведения экспериментов с микрогравитацией. Эксперимент микрогравитации длится 0,6 секунды, но можно проводить очень много экспериментов. Можно посмотреть, как взаимодействуют системы воды и воздуха во время микрогравитации, что здесь меняется. Мы видим капиллярные силы, которые воздействуют на предметы в микрогравитационных условиях. Мы видим, как пламя может меняться в условиях микрогравитации. Вы знаете, дети просто поражены, они потом рассказывают, что они сами проводили эксперименты по микрогравитации.

Третий пример – гравитационная биология. Это тема моих исследований. Речь идет об активном применении гравитации. Мы используем различных животных, чтобы посмотреть, как клетки адаптируются и изменяются в условиях гравитации. Сначала проводится изучение клетки, изучение ее поведения; потом компьютерная программа, которая позволяет производить моделирование; потом проводят соответ-

вующие расчеты по статистике перемещений, по скоростям; потом создается модель работы внутри клетки. Все это очень сложно, но для успешной работы мы должны использовать переменную сложность. Так что у нас есть визуальные эксперименты для 10-летних, чтобы показать им, что клетка способна ощущать внешние факторы воздействия. Мы можем взять и 18-летних и посадить их в самолет для параболического полета, где они уже сами могут проводить соответствующие исследования в условиях невесомости.

Насколько удачно работает наша концепция? Мы обнаружили, с тех пор как мы открыли наши лаборатории, что число посетителей растет. С июня 2000 по март 2005 года у нас в наших лабораториях было 19 тыс. учащихся, 1000 учителей, они тоже проявили большой интерес, и им тоже хотелось использовать эти материалы на уроках. Мы гордимся тем, что 40 процентов наших посетителей – женщины и девочки разного уровня обучения. Мы рассматриваем такие вопросы, как биология, физика, технология. Мы показываем молодежи, что наука может быть очень простой и она доступна не только для мальчиков, но и для девочек.

Научно-методический институт в Киле проводит научную оценку проекта, которая показывает, что 90 процентов посетителей оценивают эти лаборатории как хорошие или отличные, большинство хотят вновь их посетить. Многие сказали, что они за день больше узнали, чем за много дней в школе, и повышается интерес к наукам. А через шесть недель после этих визитов мы видели, что этот эффект даже возрастает. С помощью этих лабораторий мы можем повышать интерес к науке, и к космической науке в частности. Благодарю вас за внимание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас за ваш вклад в обсуждение темы космического образования для молодежи. Я абсолютно уверен, что Комитет принял к сведению вклад Германии в развитие этой темы. Мы с удовольствием узнаем о прогрессе этих лабораторий в будущем.

Г-н Брокер, может быть, у делегатов есть вопросы к вам? Не уходите далеко. Уважаемые делегаты, у кого есть вопросы к доктору Брокеру? Пожалуйста, представитель ЮНЕСКО.

**Г-жа БЕРЕНГУЭР (ЮНЕСКО)** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Мне хотелось бы спросить представителя DRL о том, сколько времени нужно того или иного для создания таких лабораторий? Существуют ли разные пути создания

таких лабораторий или есть какой-то механизм, который могли бы взять на вооружение другие страны?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Прошу вас ответить на этот вопрос.

**Г-н БРОКЕР (Германия)** [*синхронный перевод с английского*]: Примерно от полугода до года требуется на одну лабораторию, хотя у нас есть опыт первой лаборатории. Сама концепция очень легко может быть перенесена в другие организации, скажем на университеты, научные центры. Я думаю, что это касается не только сотрудников Центра аэрокосмических исследований.

**Г-н СУРЕШ (Индия)** [*синхронный перевод с английского*]: Нам очень понравился рассказ об экспериментах в области микрогравитации. Вы говорили о времени испытания.

**Г-н БРОКЕР (Германия)** [*синхронный перевод с английского*]: У нас нет вакуума, мы можем использовать только какие-то 1,2–2 метра, и качество может быть гораздо хуже. Но это просто демонстрационная установка, на которой мы можем показать эффекты тем студентам, которые занимаются исследованиями в этой области, а для более серьезных исследований надо ехать в Осаку, Япония, или другие крупные университеты.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Какие еще будут замечания? Нет. Благодарю вас, г-н Брокер.

Уважаемые делегаты, Ассоциация "Космическая неделя" имеет слово. Пожалуйста, г-н Лаффатер.

**Г-н ЛАФФАТЕР (Ассоциация "Космическая неделя")** [*синхронный перевод с французского/английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я присоединяюсь к мнению тех делегаций, которые высказали сочувствие в связи с тем, что произошло на севере Чили.

Г-н Председатель, благодарю вас за ваше умелое руководство Комитетом и за вашу поддержку в качестве Председателя совету нашей Ассоциации. Как вице-председатель Ассоциации, я представлю вам отчет о нашей деятельности за последний год, а также о том, как мы отмечаем Космическую неделю.

Вы знаете, что она впервые была провозглашена в 1999 году Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций после рекомендации Конференции ЮНИСПЕЙС-III. Цель Всемирной космической недели – повысить понимание и значение выгод космической деятельности, особенно мирного ис-

пользования космоса. Всемирная космическая неделя ежегодно проходит с 4 по 10 октября.

Ассоциация "Космическая неделя" – неправительственная организация, поддерживает Организацию Объединенных Наций в глобальной координации проведения этой Недели. В частности, Ассоциация предлагает каждый год темы для организации мероприятий во всем мире в рамках общей стратегии, которая состоит в том, чтобы выбрать те темы, которые легко могут использоваться всеми странами, даже если они не являются космическими. Одним из основных критериев в этом является то, что отобранные темы должны быть частью культуры конкретной страны. Мы также пытаемся перемежать научные и практические темы, например исследование Вселенной и выгоды для общества и человечества.

Ассоциация "Космическая неделя" сотрудничает с Управлением по вопросам космического пространства, чтобы поощрять участие во Всемирной космической неделе, в частности для разработки образовательного материала и повышения понимания космической деятельности молодыми людьми и общественностью.

Я хочу отослать вас к документу "Доклад о Космической неделе 2004", который был опубликован с помощью УВКП. В нем говорится о результатах мероприятий, организованных во многих странах. В прошлом году была выбрана тема "Космос в интересах устойчивого развития". Это позволило организовать много мероприятий, что видно из доклада. Хочу отметить одну цифру: 42 страны сообщили об участии в этой Всемирной космической неделе. Это свидетельствует о широком участии, что, в свою очередь, свидетельствует и об интересе к Неделе. Тема 2004 года сделала упор на вклад космоса и космических средств в развитие. Поэтому темы нынешнего года – "Наука и астрономия", "Открытия и творчество", "Астрономия Солнечной системы". Вот ключи к новым программам во всем мире. Эти темы поощряют программы Космической недели в плане исследований космического пространства и науки, а также воздействуют на исследование человеческого воображения и вдохновляют молодежь.

Как обычно, каждая страна может организовать интересные мероприятия, даже если она и не занимается космосом. Тема отбирается советом управляющих Международной ассоциации "Космическая неделя" на ежегодном совещании, последнее состоялось в прошлом году 6 октября 2004 года в Ванкувере, Канада. Участие очень простое. Те организации, которые уже запланировали мероприятия по обществен-

ной пропаганде и образованию, с помощью Космической недели могут просто содействовать этим мероприятиям. Организации могут подумать об изменении графика программ на эту неделю, и, таким образом, мероприятие получает больше внимания, а посыл о мирном использовании космоса приобретет большую аудиторию.

Г-н Председатель, в заключение хотел бы подчеркнуть два важных момента. Во-первых, призываю все страны и организации проводить аналогичные мероприятия в рамках Космической недели. Во-вторых, призываю все страны и организации поддерживать Всемирную космическую неделю, направляя добровольные взносы натурой, в том числе в Управление. Я также благодарю организации и компании, которые поддерживают Космическую неделю во всем мире. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас, г-н Лаффертер, за ваше выступление и за то, что вы рассказали об Ассоциации "Космическая неделя", а также за то, что вы развиваете в глобальном плане деятельность этой Ассоциации. Я желаю вам успеха в будущей деятельности.

### **Пункт 13 – "Прочие вопросы"**

Уважаемые делегаты, давайте теперь вновь вернуться к рассмотрению пункта "Прочие вопросы" в рамках документа CRP.13. Я думаю, что мы сумеем найти определенное решение. Кто хочет высказаться по докладу о DMESCO? Нет желающих. В таком случае я попытаюсь вместе с Секретариатом подвести итоги.

Представляется, что возникли две точки зрения. С одной стороны, некоторые считают, что предстоит еще определенная работа, а другие считают, что, как только мы создадим DMESCO и как только она начнет работу, она сыграет положительную роль в предсказании таких вещей, как цунами. Мы не знаем, когда следующее цунами будет и когда произойдет такое землетрясение, которое случилось вчера в Чили. Такие две точки зрения были высказаны.

Уважаемый представитель Соединенных Штатов высказал соображение о том, что следовало бы продвигать этот вопрос, не откладывая его на далекое будущее, а тут же направить в Четвертый комитет и доклад группы экспертов, соответственно, и, как я понимаю, некоторые замечания, которые были высказаны (документ уже находится на заключительной стадии разработки). Передача этого вопроса в Четвертый комитет будет означать, что мы все эти вопросы

объединяем в один. Возможно, ваши политические представители не знают, чем мы здесь занимаемся, но мы попросим их, чтобы они начали продвигать этот вопрос. В нынешнем году, если мы сможем начать продвигать этот вопрос к собственному удовлетворению (я правда не знаю, потом этот вопрос вернется назад в Комитет или нет) и если документ вернется в Комитет в будущем году, то НТПК должен будет окончательно его отработать, чтобы мы вновь могли начать рассматривать его в Комитете в 2006 году.

Возможно, что это устраивает не всех. Это только предположение Председателя. Учитывая, что у нас есть великолепный документ, который служит конкретной цели, мы должны четко определиться, что, если есть желание, возникнут и средства. Мне хотелось бы искренне и глубоко верить в то, что желание есть, чтобы завершить начатую работу. Поэтому я бросаю вызов всем: давайте найдем пути, как добиться этого. Таково мое выступление в качестве Председателя.

Слово предоставляется любому желающему для анализа моего резюме. Нет замечаний? Как вы реагируете на то, что я сказал? Я не могу повторять то, что я сказал, но я полагаю, что вы все приняли к сведению и Секретариат зафиксировал это. Соединенные Штаты, пожалуйста.

**Г-н ХОДГКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что вновь позволили мне высказаться по этой теме. Я хотел бы изложить свои соображения о том, как мне видится наша будущая работа на основе тех замечаний, которые высказали вы и другие участники специальной группы экспертов. Мне представляется, что здесь три вопроса.

Первый вопрос: эта группа экспертов должна начать заниматься существенными вопросами, исходя из тех замечаний, которые мы уже выслушали. Только сами эксперты могут решить проблемы.

Второй вопрос: что произойдет с этим докладом в рамках структуры Комитета? Моя делегация всегда полагала, что доклад будет обработан, как и другие доклады инициативных групп. Когда доклад будет подготовлен группой экспертов, он будет передан в Научно-технический подкомитет для рассмотрения, затем в Комитет полного состава, а уже потом, когда Комитет завершит свою работу, – в Генеральную Ассамблею. В рамках такого сценария будет трудно что-либо представить Генеральной Ассамблее, поскольку этот процесс еще не завершен. Вы помните, что группа была создана в конкретных условиях, это группа

специально назначенных экспертов, это не группа НТПК. И каким-то образом работу этой группы следует ввести в русло формального процесса. Поэтому, если отдельные государства-члены, в частности те, эксперты которых участвовали в специальной группе экспертов, готовы бороться за продвижение этого доклада группы, то это все правильно. Но главное надо понять, что это делается в контексте Комитета в этой области.

Третий момент, который я хотел бы затронуть. Опять же сами эксперты должны будут рассматривать этот вопрос. Нет оснований полагать, почему бы отдельные государства-члены не могли бы поднять вопрос или концепцию DMESCO в рамках других мероприятий, которые осуществляются.

Я возвращаюсь к тому, о чем я говорил раньше. Очень важен этот вопрос для такой деятельности, как программа SEOS или другие мероприятия, которые проводятся в настоящее время. Очень важно, чтобы другие поняли, чем мы занимаемся, насколько они будут уютно себя чувствовать, имея такую инициативу. Если да, то у нас возникнет ситуация конкуренции с другими, а это может поощрять работу над развитием документа, и наоборот. Поэтому экспертам надо было бы поговорить с другими организациями, с другими представителями и комитетами, с тем чтобы определить, занимаемся ли мы чем-то уникальным (а если да, то где) или мы дублируем чью-то деятельность (тоже в чем). Имея такую информацию, мы бы точно знали, что представлять Генеральной Ассамблее и как продвигать DMESCO в будущем.

Поэтому я считаю, что отдельные государства-члены, которые особо заинтересованы в этом докладе, отчете и концепции, на каком-то последующем этапе (после того как НТПК и Комитет рассмотрят доклад) представили бы его так, чтобы он стал вкладом КОПУОС в работу других групп и Управления по вопросам космического пространства.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас за это выступление. Прежде чем я передам слово уважаемому послу Чили, я хотел бы задать еще один вопрос в развитие того, что вы сказали. В самом начале вы указали на целый ряд существенных вопросов, которые еще предстоит решить. Вы не могли бы конкретизировать, какие здесь основные вопросы? Или вы это передаете на решение специальной группы экспертов? Пожалуйста.

**Г-н ХОДГКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Г-н Председатель, я говорил о комментариях, выска-

занных другими делегациями. Совершенно очевидно, что наши эксперты участвовали в этой группе, мы получили результаты работы группы по электронной почте и уже высказали свои соображения. А я говорил о том, что США на данном этапе выделяют определенные основные вопросы и моменты. Я как бы повторяю мнение других членов Комитета.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Нет, посол Чили не будет выступать. Выслушав ваше выступление, я хотел бы теперь дополнить свое резюме.

То, что было сказано сегодня на утреннем и дневном заседаниях, мы все равно направим в Генеральную Ассамблею, когда мы встретимся в Четвертом комитете. Да, действительно, рабочая группа должна будет представить результаты в Научно-технический подкомитет, НТПК – Комитету, прежде чем мы передадим все материалы в Генеральную Ассамблею. Это произойдет только в 2006 году. Вот о чем я говорил. Поэтому инициативная группа, которая возглавляется Францией, Канадой... (Директор, пожалуйста, помогите мне).

От имени Комитета я обращаюсь к специальной группе экспертов с просьбой учесть все, что было сказано в этом зале сегодня, с учетом документа CRP.13, который имеется в вашем распоряжении. Надо поработать очень напряженно в нынешнем году. Надо передать его в качестве основы в работу НТПК, чтобы он завершил работу. А когда мы соберемся здесь в будущем году, нам просто останется одобрить этот документ перед тем, как отправить его в Генеральную Ассамблею.

Иран, вам слово.

**Г-н РАХАГХИ** (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Г-н Председатель, надо понимать, что этот доклад, возможно, не без недостатков, так скажем. Тем не менее я знаю, что проведенная работа была просто замечательной. Я понимаю, что у этой группы было очень мало времени, были другие ограничения и сдерживающие факторы в плане связи. Они не могли напрямую собраться друг с другом и обменяться конкретными мнениями глаза в глаза. Только сейчас они получили такую возможность в ходе заседания Комитета. Я полагаю, что этот вопрос надо будет передать на следующую сессию НТПК, но эти издержки и ограничения будут существовать. Я не особенно большой оптимист и не хотел бы вносить каких-то крупных изменений, ну, может быть, какие-то добавления следовало бы внести в текст.

Что касается консультаций с другими подразделениями Организации Объединенных Наций (ВМО, ФАО, ЮНЕСКО и др.), которые активно занимаются этой сферой, то я не знаю, как эта специальная группа экспертов может связаться с ними и получить какую-то положительную реакцию от них. Я полагаю, что этот вопрос надо решать не через специальную группу экспертов, а через Генеральную Ассамблею. Может быть, написать письмо Председателю Генеральной Ассамблеи, генеральным директорам разных организаций или через другие органы Генеральной Ассамблеи. Но, имея малые возможности, средства и ресурсы, мы не сможем сразу запустить документ и заручиться поддержкой. Поэтому необходимо со стороны подразделений ООН обеспечить мощное давление на Генеральную Ассамблею.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Ирана за высказанные им соображения. Я кое-что должен обсудить. Я передам слово Директору Управления.

**Г-н КАМАЧО** (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Мне хотелось бы поделиться с вами информацией, которая является частью процесса и, возможно, несколько прояснит неясные вопросы.

Итак, первое. Группа экспертов неофициально пыталась и связывалась с Генеральной Ассамблеей, и ГА знает, о чем идет речь, поскольку вы получаете проекты. GEO представила замечания с указанием на те вопросы, которые обсуждались в специальной группе экспертов. Я правда не присутствовал на всех их заседаниях в течение всего времени и не могу говорить, что обсуждалось GEO. Были также неофициальные контакты, поскольку некоторые члены специальной группы экспертов связывались с Хартией и этот вопрос вместе с ними рассматривали.

Контакты с ВМО. Мы могли бы пойти на такие контакты, можно идти по самым высоким каналам. Но хочу сказать, что структура GEO, это не часть ООН, она только находится в ВМО. Поэтому статус ВМО будет таким же, как и у любого другого специализированного учреждения или подразделения системы Организации Объединенных Наций, которое занимается деятельностью в космосе. Поэтому они тоже имеют что внести.

ЕКА приглашалась для участия и внесения своего вклада, но никакого вклада с ее стороны не было. Контакты поддерживались на уровне обмена мнениями. ВМО получала информацию по этой теме.

Несмотря на проходящий в группе процесс, группа учитывает все, что было сказано делегациями. Она, помимо прочего, включит любые замечания и проявление демонстрации интереса, который был высказан не только здесь, но и другими органами, занимающимися деятельностью по ликвидации последствий стихийных бедствий. Статус подготовки окончательного исследования уже продвинул.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас, доктор Камачо, за этот вклад в ответ на некоторые замечания г-на Ходгкинса относительно того, что могли бы сделать НПО в поддержку документа. Поскольку принимаются определенные меры, г-н Ходгкинс, вы теперь разобрались с этим процессом? Как этому можно содействовать с учетом наших усилий, нашей дискуссии, с учетом привлечения наблюдателей к специальной группе экспертов. Вам слово, г-н Ходгкинс.

**Г-н ХОДГКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я очень признателен Секретариату за информацию, которая была представлена Директором Управления. У меня нет оснований сомневаться в том, что представители этих организаций, участвующие в специальной группе, напрямую или на базе электронных средств могут работать.

Но у меня было другое замечание. Нас как правительства члены НТПК и КОПУОС попросят принимать решение по этому докладу. На каком этапе мы будем запрашивать другие организации, просить их принимать аналогичные решения? То есть это будет выглядеть как дополнение к их работе или как дублирование? Вот чисто в практической плоскости. Мне кажется, что мы предлагаем в CRP.13, – это очень серьезная работа, которая может повлиять и на другие направления деятельности. Вот почему мы должны разобраться с этим и понять, как эта концепция будет работать. Я не сомневаюсь, что замечания, представленные на рабочем уровне от этих различных организаций, очень интересные и полезные с точки зрения всего этого процесса. Это просто еще один уровень принятия решения, который нам нужно охватить. Мы, конечно, занимаемся этим в данном Комитете, но мы же должны на Генеральную Ассамблею направлять окончательный доклад на базе соответствующих решений. Мы должны заручиться поддержкой и других групп, и других правительств. Это длительный процесс. Нам нужно выяснить, на каком этапе мы можем заручиться поддержкой других участников.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя США за эти замечания. Индия, пожалуйста.

**Г-н СУРЕШ** (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. CRP.13 – это очень серьезный документ, который заслуживает самого тщательного рассмотрения. Его уже многие участники комментировали. Мы уже говорили сегодня утром о том, что документ рассматривается на рабочей группе, но надо рассмотреть и другие моменты. Очень важно, чтобы все эти вопросы надлежащим образом нашли свое отражение в CRP.13.

Мы согласны с делегацией США, что документ этот очень важный и его нужно правильно составить, отразив мнения всех участвующих стран. Мы надеемся, что надлежащие поправки будут включены. Хотелось бы еще раз подчеркнуть, что речь идет о документе, который уйдет от нас на Генеральную Ассамблею. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Индии. Бельгия, пожалуйста.

**Г-н МАЙЕНС** (Бельгия) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я благодарю г-на Камачо за его выступление. Мне кажется, что после выступления коллеги из США я лучше представляю себе ход предстоящих работ. Один момент хотелось бы уточнить. В своем выступлении я не ставил под сомнение обоснованность или целесообразность инициативы DMESCO. Единственное, что мы хотели бы уточнить как государство – член ЕКА, – это эффективность этой инициативы, если следовать предложенному расписанию. По существу, мы не возражаем против того, что было представлено, но мы не можем создавать систему без участия основных действующих лиц. Я очень сожалею, что ЕКА не участвовало в специальной группе экспертов. Это явно вопрос, который нужно будет обсудить в рамках ЕКА. Но раз уж речь зашла о новой системе, которая выходит за рамки КОПУОС, то надо привлекать и другие организации, которые будут отвечать за создание и функционирование таких систем. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю представителя Бельгии. Кто еще желает выступить? Ирак, пожалуйста.

**Г-н РАХАГХИ** (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. У меня один вопрос. А есть какой-то крайний срок для представления доклада на Генеральную Ассамблею и для работы специальной группы экспертов? Указан ли крайний срок в резолюции Генеральной Ассамблеи или в круге ведения? Или это утверждалось на КОПУОС? Или это вопрос открытый?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я спрошу у Секретариата. Пожалуйста.

**Г-н КАМАЧО** (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Извините, г-н Председатель, я получал информацию от своих сотрудников, поэтому я не услышал вопрос.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Может быть Иран повторит? Повторите, пожалуйста, ваш вопрос.

**Г-н РАХАГХИ** (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Есть ли какие-то крайние или плановые сроки для представления этого доклада Генеральной Ассамблее? Может быть, они указаны в резолюции Генеральной Ассамблеи или в каком-то решении КОПУОС?

**Г-н КАМАЧО** (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Извините за то, что я заставил вас повторить ваш вопрос. График есть в резолюции Генеральной Ассамблеи. Там есть процесс без сроков. Но надо исходить из круга ведения специальной группы экспертов. На самом деле, конечно, решать Комитету. Комитет должен сказать: хотим того-то и того-то к такому-то сроку, не раньше и не позже.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю Директора Управления. Уважаемые делегаты, по-моему, надо идти дальше и принять решение по этому вопросу. Я усматриваю возможное решение, это решение будет зависеть от того, насколько быстро специальная группа экспертов будет вести свою работу. Г-н Ходжкинс, наш американский друг, говорил о необходимости привлечь другие учреждения. Директор Управления говорит, что меры приняты. Уважаемый представитель Бельгии говорил, что вопрос нужно будет рассматривать на сессии ЕКА.

Я хотел бы предложить следующее. Давайте Комитет поручит Управлению проинформировать все заинтересованные делегации, разослать CRP.13 всем государствам-членам и всем межправительственным организациям и назначить крайний срок для их ответов, потому что специальная группа экспертов должна работать на базе этих ответов. Все эти ответы должны объединяться с CRP.13 и другими документами и быть проанализированы, наверное, сначала на группе экспертов, а потом уже на Генеральной Ассамблее в октябре. Это реальный процесс, доктор Камачо?

**Г-н КАМАЧО** (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. У меня такое впечатление, что все это будет очень сложно. То есть мы будем рассылать

всем правительствам, не только членам КОПУОС, но это будут и те, кто не держал руку на пульсе. Хорошо, давайте только КОПУОС ограничимся. Это же официальный документ КОПУОС. Я так понимаю, что у нас два уровня – уровень экспертов и уровень правительств. Конечно, эксперты должны принять к сведению то, что говорят правительства. В завершение этого процесса документ через правительство вернется в КОПУОС, и вы сможете ознакомиться со взглядами правительств. Может, это будет быстрее, чем действовать сначала через правительственный уровень.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Посол Гонсалес, пожалуйста.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я хотел бы сказать, что я полностью согласен с Директором. Это самая логическая процедура, она обеспечивает самое лучшее развитие событий и поддержку. Есть установленные процедурные каналы, которые можно использовать, например совещания Научно-технического подкомитета, совещания КОПУОС позволяют поддерживать связь с правительством. Тут ничего нового изобретать не надо.

Независимо от всего этого, я не хочу открывать прения по этому вопросу, но я хотел бы подбросить одну идею, может быть, она кого-то заинтересует. Подтверждая свою полную поддержку Директору, на Четвертом комитете я говорил, что очень хотелось бы, чтобы все представленные страны (к сожалению, многие из них не участвуют в обсуждении вопросов на Генеральной Ассамблее) продолжили прения в рамках общих прений, чтобы из этих общих прений можно было выделить элементы, которые потом можно использовать как вклад для работы того же Научно-технического подкомитета, чтобы была валидация работы НТПК на правительственном уровне.

Мне кажется, что работа уже пошла. Работа начата важная Директором Управления по космосу. Речь идет об отношениях с GEO. 14–15 декабря в Женеве будет проводиться совещание, и очень важно, чтобы Директор там присутствовал. Уже сейчас можете рассчитывать на всю поддержку со стороны моей делегации. И надо продолжать консультации, учитывая, что GEO очень открыто подходит как раз к этим темам, включая материалы, которые обрабатываются в нашем Комитете. Конечно, и другие консультации на других уровнях надо проводить, но в общем и целом я хочу поддержать Директора Управления. На наш взгляд, это самое логичное, самое разумное, чтобы правительства поддержали эту тему, столь важную и деликатную. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого посла Чили за это выступление.

Уважаемые делегаты, с вашего позволения, позвольте мне предложить Директору Управления вкратце рассказать о процессе, чтобы все мы его заслушали и выразили свое согласие. Доктор Камачо имеет слово.

**Г-н КАМАЧО** (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Наверное, самое оперативное, чтобы Комитет просил группу экспертов принять во внимание все замечания, которые были сформулированы делегациями, включить все это в исследование. Я так думаю, что есть технические вопросы, где эксперты могут высказывать свое экспертное мнение. После этого доклад-исследование через Управление будет рассылаться всем правительствам членов КОПУОС для соответствующей правительственной оценки. И, наверное, эксперты могут вести консультации со своими правительствами относительно включения замечаний делегаций, прозвучавших в ходе сессии. После выступления Чили мне кажется, что на этом этапе рабочая группа полного состава Четвертого комитета могла бы организовать неофициальные консультации. Так что доклад-исследование пойдет сразу не на Генеральную Ассамблею, не на Четвертый комитет, но, по крайней мере, эти рамки можно будет использовать для дальнейшего движения вперед. Поскольку у нас КОПУОС собирается только после, на Научно-техническом подкомитете будет возможность для правительств отреагировать на работу группы экспертов по включению всех замечаний, а через НТПК этот процесс приобретет соответствующую плавность и гладкость. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Предлагаю следующее, если вы не возражаете. Я попрошу секретаря все это изложить в письменном виде. Завтра нам все это представьте в виде CRP или документа Секретариата. Это не важно. Найдете соответствующий заголовок. Подготовьте это к завтрашнему дню, и мы сможем это утвердить. Нет возражений? Нет.

*Решение принимается.*

Уважаемые делегаты, вы должны были получить документ CRP.15, который Секретариат распространял, о вкладе нашей сессии в пленарное заседание высокого уровня на Генеральной Ассамблее в сентябре, особенно по поводу вклада Комитета в проект итогового документа. На прошлой неделе мы обговаривали этот вопрос с Председателем Генеральной Ассамблеи. В полученном вами документе CRP.15

содержится то, что я подготовил как председатель от имени "группы-15". Это означает, что "группа-15" КОПУОС (пять членов Бюро прошлого, нынешнего и будущего) с начала сессии вела работу и подготовила данный документ.

Документ вам представлен, вы только что получили его. Готовы ли вы обсуждать его сейчас или подумать над ним сегодня вечером, а завтра к нему вернуться и обсудить его? Какие будут замечания? Посол Гонсалес, пожалуйста.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Я бы хотел с вами проконсультироваться. Вы знаете, что испанский язык является официальным языком ООН. Почему я должен работать на базе английского языка? По возможности обеспечьте, пожалуйста, испанский язык.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я прошу Секретариат помочь Комитету. Секретариат, пожалуйста.

**Г-н КАМАЧО** (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Может быть, можно это подготовить в виде рабочего документа, но CRP выходит только на одном языке, на котором он был подготовлен. Это самый быстрый способ распространения информации. Если посол Чили не возражает, то можно превратить это в рабочий документ, и тогда мы его переведем. Но сейчас письменный перевод занимается крупными разделами, связанными с докладами Юридического подкомитета и НТПК. Но в принципе такая возможность есть.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо. Посол Гонсалес, все зависит от вас. Директор сказал, и я с ним согласен полностью.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: С вашего позволения, мы пока можем его обсудить на том языке, на каком он представлен.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо, очень вам признателен. Уважаемые делегаты, я вас не тороплю. Не обязательно утверждать все это сейчас. Если у вас есть замечания, то пожалуйста, но мы можем к этому вернуться завтра утром. Может быть, вы хотите сначала попить австрийского вина, а потом более свежим взглядом на этот документ посмотреть. Чили, пожалуйста.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. На самом деле я не успел проработать документ. Конечно, до-

кумент очень важный, много раз мы эту тему обсуждали. Я не знаю, может быть, мы что-то можем улучшить, лучше очертить темы, которые мы обсуждаем. На странице 2, где говорится о поправках, относительно природных ресурсов тут все правильно. Но я не знаю, у меня довольно четкое представление о том, что говорится. Директор у нас прекрасно владеет испанским языком. Может быть, он поможет. Я не очень хорошо с ним знаком, но я уверен, что он хорошо говорит по-испански. Я попрошу его перевести последнюю фразу, чтобы я точно знал, что это за космическое имущество и т. д., чтобы не было двусмысленности. Я попрошу это сделать, тогда мы будем располагать большими элементами для дискуссии.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я буду использовать свои ограниченные знания. Когда мы говорим о космическом имуществе, мы в основном имеем в виду приборы, установки, транспортные средства, которые мы используем в космосе, для того чтобы наблюдать за поверхностью Земли и за непосредственной средой Земли. На самом деле это спутники, это транспортные средства, тот же шаттл.

Они переводят то, что я говорю? А, вы хотите в письменном виде на испанском языке? Вот что вы имеете в виду. Давайте я тогда предоставлю слово Директору.

**Г-н КАМАЧО** (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я попытаюсь это перевести на испанский язык:

"Осознают особое глобальное видение, которое имеет космическое имущество (а сюда как раз включается то, о чем говорил сейчас наш Председатель, – это спутники ДЗЗ, спутники позиционирования, навигационные спутники, метеоспутники – целый набор) для наблюдения за средой Земли и природными ресурсами, и призывают в полной мере использовать глобальное космическое имущество, чтобы вырабатывать глобальную пространственно-временную информацию в виде банков данных по состоянию среды Земли и природным ресурсам".

Спасибо, г-н Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю за вашу помощь. Посол Гонсалес, вас устраивает перевод? Слово имеет профессор Кассапоглу, Греция.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, меня не устраивает испанский перевод, который мой уважаемый

коллега доктор Камачо подготовил. В целом мне не нравится формулировка "space assets" в документе, поскольку она будет постоянно запутывать нас с термином "assets" в протоколе. Я не готов вам дать точное слово или перевод. Единственный термин, который мне приходит в голову, это спутники – "space satellites". Дайте мне подумать, но первая реакция такова: нам совсем не нравится использование этого термина, поскольку он уже имеется в проекте протокола, в котором содержится определение того, что такое "space assets". Это совершенно не то, что имеют в виду авторы этого документа. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я передаю слово послу Колумбии, а вас, уважаемый представитель Греции, благодарю.

**Г-н АРЕВАЛО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Перевод, который сделан доктором Камачо, очень хороший, он сделан со знанием дела. Но я разделяю мнение уважаемого представителя Греции. По-английски "space assets", а по-испански? Это скорее вопрос, связанный с международным частным правом. Естественно, мы это учитываем. Может быть, лучше было бы говорить об оборудовании? Но я не думаю, что это правильно, поскольку это не соответствует тексту протокола. Надо подумать о каком-то альтернативном варианте. Чтобы не создавать путаницы, нам нужен другой термин.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас, уважаемый представитель Колумбии. Следующий оратор – профессор Копал, пожалуйста.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. У меня есть некоторые сомнения по поводу использования термина "assets" не только потому, что термин используется в протоколе, но и потому, что использование термина "assets" тут неверно. "Assets" означает какую-то часть собственности, имущества. А здесь речь совсем не об этом. Здесь же не говорится ни о собственности, ни о владении. Речь идет о космической технологии.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас, профессор Копал. Слово имеет уважаемый представитель Франции.

**Г-н ЛЕКЛЕРК** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Замечание, которое я хочу высказать, это скорее вопрос по другой части текста. Фактически речь идет о пункте 7 bis, о развитии базы данных глобальной ин-

формации об окружающей среде Земли. Мне представляется, что термин должен быть конкретнее. Это новая инициатива? Если это новая инициатива, то возникают другие организационные проблемы, что может создать трудности в их решении накануне шестидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Чем мы здесь занимаемся? Мы освещаем принципы, проблемы, конкретно не вдаваясь в институциональные аспекты? Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Франции. Слово имеет уважаемый посол Чили.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В первых, я хотел бы сейчас официально отметить, что в отношении документа в целом проблем нет, а что касается этого пункта, то совершенно ясно, что имел в виду представитель Греции и о чем говорили посол Боливии и представитель Чешской Республики. Нового здесь ничего нет. Нам нужно сделать ссылку на космическую технологию, а не на космическое имущество. Я думаю, что это единственное решение этой проблемы, которое не приведет к неправильному толкованию.

Что касается заявления делегации Франции, то, несомненно, представитель Франции сделал очень интересное заявление. Сейчас не надо было бы заниматься его точным толкованием. Надо подойти к приблизительному пониманию, нужно двояко подойти к этому: отметить озабоченность, а другой подход будет заключаться в том, чтобы говорить о базе данных в рамках существующих механизмов. А таковые уже имеются. В этой связи можно было бы следовать тому, что уже существует в этой области.

У моей делегации есть определенные сомнения по поводу дублирования. Это ни к чему не приведет, а укрепление существующих организмов будет более целесообразным решением и развеет озабоченность делегаций. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю делегацию Чили. Давайте еще раз вернемся к этому пункту и предложениям.

Здесь два термина "space assets", которые содержатся в первой и третьей строке в разных пунктах. Я думаю, что их можно было бы использовать взаимозаменяемо. Я проконсультируюсь сейчас с Секретариатом. Я пока не хотел бы давать собственную оценку.

Профессор Кассапоглу, пожалуйста, вам слово.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Г-н Председатель, еще надо несколько видоизменить текст предыдущего элемента. Я также отмечаю то, что было сказано представителем Франции в отношении временного банка данных. Очевидно, надо было бы говорить о нашей инициативе по созданию такого банка.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Предлагаю следующее соображение. Вторая втяжка: "...признает особую точку зрения, что космос (или использование космической технологии, или просто космическая технология – любое словосочетание можно использовать) предоставляет возможности мониторинга окружающей земной среды и природных ресурсов и поощряет полное применение космической науки и техники для сохранения и совершенствования условий окружающей среды Земли и природных ресурсов... (и далее по тексту).

Посол Гонсалес, пожалуйста.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В общем и целом ваше предложение не вызывает проблем, но здесь возникают повторы. Я бы оставил на усмотрение Секретариата подготовку этого текста. Я бы склонялся к термину "космическая технология". В пункте 3 требует исправления последнее предложение, в котором тоже говорится о космическом имуществе. Надо привести эти два положения к единому знаменателю.

В отношении изначального текста о существовании базы данных мы могли бы сказать таким образом: "...В этом смысле было бы желательным иметь банк данных для того, чтобы полностью соблюдать цели, которые были представлены ранее". Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас. Слово имеет уважаемый представитель Франции.

**Г-н ЛЕКЛЕРК** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Хочу сказать, что формулировка, предложенная Секретариатом, учитывает озабоченность, которую я высказывал, поэтому мы соглашаемся с этой формулировкой.

Что касается предложения, выдвинутого уважаемой делегацией Чили, то для меня возникает тот же самый вопрос, а именно определение банка данных. Вызывает опасение, что такая формулировка не затрагивает проблемы напрямую.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Во-первых, я хотел бы тоже согласиться с формулировкой последней втяжки. Кроме того, у меня есть определенные сомнения по поводу подлинной сути этого предложения о создании глобального банка данных. Я подозреваю, что у меня есть основания к опасениям. Может быть, это прелюдия к созданию частного банка данных? Вы знаете очень хорошо, что в Женеве у Организации Объединенных Наций имеется крупный банк данных, содержащий необходимую информацию о всех стихийных бедствиях, проблемах беженцев и т. п. Я вынужден сделать это замечание, поскольку здесь очень широко упоминается, и я не уверен в реальном смысле этого выражения "банк данных".

Во-вторых, предыдущая формулировка должна быть также подогнана под новую формулировку. Также нужно сказать об основе этого документа. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Профессор Копал.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. В принципе я согласен с предложенным вами изменением последнего пункта (вы его называете "втяжка"). Но мне также хотелось бы обратить ваше внимание на различия в формулировках: "...для мониторинга окружающей земной среды..." в начале последнего пункта (это правильно, на мой взгляд), а потом в конце мы говорим: "...условий окружающей среды Земли и природных ресурсов". Я не знаю, о каких природных ресурсах мы говорим. Надо писать: "...мониторинга окружающей Землю среды и природных ресурсов".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Секретариат понял, в чем суть. Я не очень понял, но надеюсь на Секретариат. Соединенные Штаты, пожалуйста.

**Г-н ХОДГКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: У меня нет каких-то предпочтений. Но, что касается формулировки (что написано на первой и на последней страницах), то документ еще нужно править и изменять. Предложения для рассмотрения будут представлены, и все можно в них изменить. Но можно заняться здесь и другим. Мы сейчас обсуждаем вопрос, который будет решаться на министерском уровне. Я не могу говорить конкретно, какие конкретные изменения внесет мое правительство на Генеральной Ассамблее.

У меня нет возражений против идей в целом, которые здесь высказывались. Но я полагаю, что следует понимать, что наши правительства будут решать сами, что сказать. В любой корреспонденции, которая будет направлена Председателю Генеральной Ассамблеи, мы должны указывать это. Мы могли бы добавить слова "на национальном уровне". Мы должны понимать, что какие-то правительства больше устраивает термин "space assets", и мы не можем правительству сказать, что его не надо использовать, если они решат так. Очень хорошо, что мы пытаемся здесь работать над формулировкой, которая всех устраивает, но это совсем не та работа, которую мы ведем в рамках выработки решений Комитета. Это уже рекомендации, которые будут принимать правительства.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Я планирую на сегодня завершить эти прения, с тем чтобы завтра мы продолжили. А сейчас предоставляю слово послу Гонсалесу из Чили.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Г-н Председатель, меня несколько удивило то, что сказал представитель Соединенных Штатов Америки. Я понимаю, что мы здесь как раз и являемся представителями правительств, а не кого-либо еще. Я представляю правительство Чили. Поэтому надо исходить из того, что у нас есть полномочия принимать решения. В противном случае мы никогда не смогли бы принять доклады Комитета. Мы в прошлом году принимали целый ряд решений, принимали решения и на министерском уровне в ходе Генеральной Ассамблеи. Это сказало в последствии на работе КОПУОС. Там были как раз представители делегации США. Мне представляется, что здесь вопрос идет о процедуре. Мы можем просто рекомендовать, а министры могут уже читать рекомендации, могут соглашаться или не соглашаться с ними. Но каждый раз, когда мы собираемся рекомендовать что-то Генеральной Ассамблее и если мы теоретически будем исходить из того, что они должны постоянно опираться на мнения министров, то мы никогда и ничего не добьемся. Здесь речь идет о том, есть ли политическая воля вынести рекомендацию Генеральной Ассамблее или нет. Давайте четко и ясно себе этот вопрос поставим. Ничто не помешает нам выдвинуть такую рекомендацию. Именно поэтому я считаю, что если бы Председатель Генеральной Ассамблеи был на нашей сессии, когда мы высказываем свою озабоченность, то мы не должны ждать реакцию конкретной страны по конкретному вопросу. Я еще раз хочу сказать, что мы должны вынести свою рекомендацию, которая должна фигурировать в документе подобного рода. Это та воз-

возможность, которую мы никак не можем упускать. Это предмет, который продемонстрирует, действительно ли мы заинтересованы в содействии международному сотрудничеству в этой области. Всем все ясно.

Что касается термина "space assets", то я вынужден говорить по-английски. Это не мой язык, но я понимаю, что здесь могут быть нюансы. В каких-то англоговорящих странах английский язык первый, а испанский – второй язык. В некоторых странах 20 процентов населения говорит на испанском языке. Как бы то ни было, когда используют английский термин "space assets", то мы не видим никакой правовой коннотации. Этот термин ЮНИДРУА, а не термин космического права. Мы здесь не изобретаем велосипед. Ни в одном из космических договоров (которые, конечно, в любом случае уже устарели) нет ссылки на такую формулировку, на такой термин. Пусть мне кто-нибудь укажет на один из пяти договоров или на любую из принятых резолюций, где, говоря о космической технологии и деятельности, мы употребляли бы термин "space assets" (космическое имущество). Поэтому не будем заниматься ошибочной игрой с процедурной точки зрения, которая фактически касается сути. Вопрос в другом: хотим мы вынести рекомендацию на специальную сессию Генеральной Ассамблеи или нет? Давайте придем к согласию. В этом суть вопроса: хотим мы сделать рекомендацию или нет. Никто не сможет потом говорить, что он не согласен. Когда у страны нет мандата или полномочий, то, ладно, надо получать инструкции как можно скорее. Но впервые в истории Комитета мы столкнемся с такой ситуацией, когда вопрос не определяется или когда автономный по своему характеру орган, имеющий собственный мандат, не может вынести рекомендацию Генеральной Ассамблеи. Еще раз подчеркиваю, что Председатель Генеральной Ассамблеи был здесь. Если я не прав, то пусть меня поправят, но это было сделано как раз по просьбе Комитета.

Таким образом, все соответствует тому, что было в прошлом году, и я готов обсуждать этот вопрос сколько угодно времени, даже если мы начнем заниматься сутью пункта. Хотя я не согласен в целом, но я думаю, что таким образом мы не укрепим международное сотрудничество. Для этого нам необходима база данных. Это не особый вопрос для развивающихся стран, это ключ для международного сотрудничества. Стихийное бедствие как раз постигло нашу страну сегодня, другие страны могут оказаться под их воздействием завтра. Другое бедствие – нищета. Поэтому нам необходимо сотрудничать в этой области. А то мы начинаем заниматься обсуждением каких-то

пунктов и формулировок... Мы занимаемся более важными вопросами, которые содержатся в базе данных. Какие-то страны дают данные, другие – нет. Не столь уж это важно. Главное – принцип: можем ли мы согласиться с предложением, которое сделала Франция в этом отношении, или нет. Но мы не готовы уйти от мысли направить этот документ Генеральной Ассамблее. Каков будет смысл заниматься редакцией документа, если мы не собираемся его направлять Генеральной Ассамблее? Это бессмысленная трата ресурсов. Мы даже сюда вызвали Председателя Генеральной Ассамблеи на эту сессию! И в прошлом году вызывали его. И что, мы ничего не будем делать? Это будет по меньшей мере странно.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю посла Чили. Профессор Кассапоглу, очень коротко, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Я постараюсь не очень пространно.

Во-первых, я понимаю, что наши американские коллеги считают, что это вопрос очень деликатный. Но хочу напомнить вам, что документ, о котором мы говорим, это же проект документа, это не окончательный документ, даже если это связано с Генеральной Ассамблеей.

Во-вторых, как я понимаю, вторая втяжка – это дополнение. Поэтому я даже не знаю, кто имеет право брать на себя инициативу по подготовке таких пунктов? Я не знаю, можно ли в таком документе указывать космическое имущество. Пожалуйста, дайте нам возможность его изучить. Пусть документ будет представлен даже в электронном виде, а завтра к нему можно будет вернуться. В любом случае мы имеем право вносить какие-то модификации или какие-то добавления. Если нам представлен официальный документ, то мы имеем право его менять. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю Грецию. Г-н Ходжкинс, дайте мне несколько секунд, а вы выступите позже.

Уважаемые делегаты, я всех вас выслушал. Я хочу, чтобы вы вернулись к самому документу. Давайте рассмотрим пункт 3. В пункте 3 на странице 1 объясняется, почему все это мы делаем. В проекте доклада, который был распространен (там даже указана интернет-страница), упоминается пленарное заседание высокого уровня, которое рассматривает очень важные вопросы: устойчивого развития, окружающей среды, информации и т. п. Какое мы имеем к этому отношение? Как мы с этим соотносимся?

Соответственно, "группа-15" выдвинула предложение. Учитывая тот факт, что мы уже направили Генеральному секретарю, и говоря о том, что космос надо рассмотреть либо на будущих заседаниях Организации Объединенных Наций, либо надо рассмотреть выполнение рекомендаций на будущих совещаниях ООН, а теперь попытаемся выяснить, можем ли мы повлиять на этот проект доклада. Мы получили подлинную информацию из первых рук, от самого Председателя Генеральной Ассамблеи, о том, что пространственный документ будет изучаться. Но нашего Комитета там не будет, он не будет представлять этот документ. Единственное, что мы пытаемся сейчас сделать, – это выработать согласованный текст, который мы передадим нашим государствам-членам, тем, кто может за нас говорить. Меня там не будет, и Директора Управления там не будет, на заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи будут ваши представители. Поэтому я и говорю: давайте выработаем согласованный текст, который индивидуальные делегации могут использовать. Это не мешает тем же делегациям вносить модификации в то, что мы предлагаем. Модифицировать можно всегда. Вы не обязаны поддерживать то, что вам представлено, мы очень надеемся на это, но никто не обязан делать это.

Поэтому мое предложение к вам следующее. Секретариат все выслушал. Давайте подождем до завтра, и если у вас есть страстные и пламенные замечания, пожалуйста, передавайте их в Секретариат. Давайте пока прервем это обсуждение, есть некоторые другие вопросы, с которыми мы можем разобраться быстро, чтобы пойти дальше. Времени до 18.00 осталось очень мало, вряд ли мы что-то сможем согласовать. Может быть, в общем плане с идеями мы согласны, но с формулировками мы вряд ли сейчас разберемся. Давайте сделаем так, чтобы все заинтересованные поговорили с Секретариатом и изложили свои идеи.

Г-н Ходжкинс, если вы по-прежнему желаете выступить, то, пожалуйста, выступайте.

**Г-н ХОДГКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я очень признателен за объяснения. Я, откровенно говоря, почти окончательно запутался, я не совсем понимал, что вы хотите сделать. Я так же понимаю этот вопрос: мы просим государства-члены рассмотреть вопрос о том, чтобы подойти к Председателю Генеральной Ассамблеи с этим докладом, чтобы в нем был учтен космос. По-моему, это вполне разумный запрос. Мне кажется, что пункт 1 на странице 2 о создании системы раннего оповещения преисполнен смыслом. Нас, однако,

смущает следующий пункт, где предлагается создать пространственно-временной глобальный информационный банк данных. Я сомневаюсь, что мы как Комитет сможем это согласовать, тем более что Комитет (как орган вообще) никто не просит принимать участие в этом мероприятии на Генеральной Ассамблее. Значит, это решение должно выноситься на национальный уровень. Я не совсем уверен, что все делегации здесь имеют право сказать "да" или "нет". Мы можем предложить Председателю Генеральной Ассамблеи, что надо создать пространственно-временной глобальный информационный банк данных. Не то что это неплохая идея, но я не убежден, что все готовы это поддержать. Это совершенно новая идея, и для нее нужны инструкции. Именно в таком плане мы этот документ рассматриваем.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо, г-н Ходжкинс. Могу ли я считать, что мы поддерживаем мою рекомендацию и Секретариат завтра утром вернется с переработанным текстом? Таиланд, пожалуйста.

**Г-н АРИЙЯПРУХЬЯ** (Таиланд) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. То, что вы говорите, это вполне разумно. Но ведь пункт был подготовлен "группой-15". Это новый для нас пункт. Но раз "группа-15" подготовила, то, наверное, были какие-то основания для этого. Может быть, кто-нибудь нам пояснит, особенно по пункту 7 bis? Это совершенно новое – пространственно-временной глобальный информационный банк данных. Может быть, кто-то из участников даст нам соответствующие пояснения, почему вы это хотите включить в качестве дополнения?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** По-моему, вы не учли то, что я сказал. Возьмите пункт 3 на странице 1. Там сказано, почему "группа-15" выдвинула такую инициативу. Если вы все это сложите вместе, то сможете вернуться к странице 2, где увидите соответствующие модификации. Если вы пойдете на Интернет, то вы увидите, что мы пытаемся сделать. Мы отталкивались от существующего документа. Открывайте его на странице 6, открывайте пункт 18 существующего документа, и тут будет, соответственно, втяжка 5. Пятая втяжка будет меняться, в нее будут добавлены слова курсивом. Вот, что мы делаем. То же относится к пункту 18 на странице 6, это добавление втяжки 7 bis. В основном сегодня обсуждался 7 bis. Я надеюсь, что вы поняли мои разъяснения.

Уважаемые делегаты, теперь, мне кажется, все довольны. Секретариат может продолжить работу, учесть все ваши замечания, и мы к этому вернемся завтра. Я не понимаю, как Секретариат выживает

в этих условиях. Если бы я был в Секретариате, я бы просто сказал "нет", и все. Они перегружены работой, но они для нас постараются. Я им очень признателен и прошу их с этим справиться. Давайте пока на этом прервемся. Спасибо.

Итак, мы продолжим обсуждение пункта 6 "Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III" завтра.

#### **Пункт 7 – Доклад Научно-технического подкомитета о работе его сорок второй сессии**

Уважаемые делегаты, давайте продолжим рассмотрение пункта 7 "Доклад Научно-технического подкомитета о работе его сорок второй сессии". Попросим г-жу Алису Капонити из Соединенных Штатов доложить нам. Она исполняет обязанности председателя рабочей группы по ядерным источникам энергии. Пожалуйста.

**Г-жа КАПОНИТИ** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель, за то, что вы предоставили мне слово. От имени г-на Сэма Харбисона, председателя рабочей группы по ядерным источникам в космическом пространстве, я имею честь доложить о результатах межсессионной работы рабочей группы.

В результате обсуждения, проведенного на межсессионном совещании, рабочая группа в тесном сотрудничестве с представителем МАГАТЭ доработала список целей и тем и предварительную повестку дня совместного технического мероприятия по целям, охвату и общим характеристикам потенциальной технической нормы безопасности для ЯИЭ в космическом пространстве. Семинар запланирован на первые три дня сорок третьей сессии Научно-технического подкомитета в феврале 2006 года.

Я понимаю так, что этот список целей и тем и предварительная повестка распространялись среди всех делегаций во второй половине дня сегодня в виде документа зала заседаний (документ A/AC.105/2005/CRP.16). Документ представлен на рассмотрение Комитета. В настоящее время он переводится на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Он будет выпущен до конца сессии.

Рабочая группа обсудила и доработала соответствующие материально-технические аспекты организации семинара, включая необходимые механизмы и подготовку к возможным документам и докладам в ходе семинара, исходя из повестки дня. Рабочая группа также решила сообщить Управлению по космосу

до 15 сентября 2005 года о любых намерениях подготовить какие-либо дополнительные документы или доклады к семинару. В этом отношении приглашения подготовить документ в надлежащем виде, включая предварительную повестку и регистрационный формуляр, будут рассылаться участникам через Управление и Секретариат МАГАТЭ до конца июня 2005 года.

В заключение я хочу сообщить вам, что в продолжение работы, проведенной на межсессионном совещании, рабочая группа решила продолжить свою работу после сессии Комитета с помощью электронных средств, для того чтобы связаться и выявить потенциально выступающих на семинаре и чтобы доработать повестку дня.

Рабочая группа готова сотрудничать с Секретариатом МАГАТЭ и с Управлением по космосу для достижения всех целей. Рабочая группа сегодня завершила свое межсессионное совещание. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо, г-жа Капонити, за ваш краткий доклад. Я очень признателен вашей рабочей группе и, конечно, вашему председателю г-ну Харбисону.

Уважаемые делегаты, есть ли замечания по докладу г-жи Капонити? Могу ли я считать, что вы принимаете доклад?

*Решение принимается.*

Уважаемые делегаты, пока мы приостанавливаем рассмотрение пункта 7 повестки дня "Доклад Научно-технического подкомитета о работе его сорок второй сессии" в ожидании окончательного доклада председателя рабочей группы по космическому мусору о межсессионном совещании. А сейчас мы заслушали окончательный доклад рабочей группы по ядерным источникам.

#### **Пункт 9 – Побочные выгоды космической технологии: обзор современного положения дел**

Далее, уважаемые делегаты, я хочу, чтобы мы продолжили и завершили рассмотрение пункта 9 повестки дня "Побочные выгоды космической технологии: обзор современного положения дел". Первый оратор в моем списке – уважаемый представитель Канады. Пожалуйста, вам предоставляется слово.

**Г-н ОУТТАРА** (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Г-н Председатель, с самого начала хотелось бы выразить солидарность с братским чилийским народом после землетрясения, которое произошло в этой стране вчера.

Г-н Председатель, делегация Канады преисполнена энтузиазмом и готовностью внести свой вклад в этот пункт повестки дня и рассказать о побочных выгодах космической техники в Канаде.

У нас два основных вклада, связанных с изменением климата. Два спутника "Осирис" и "Skysat" помогают нам лучше понять, как истощается озоновый слой, и выяснить, насколько существенные результаты дают принимаемые меры, включая Монреальский протокол. Ученые Канады и за рубежом используют данные, произведенные этими спутниками, чтобы совершенствовать моделирование будущих уровней озона. "Осирис" и "Skysat" дают быструю информацию по парниковым газам и по зонам разрушения озонового слоя.

Г-н Председатель, канадский прибор "Мопит" (?) позволяет готовить трехмерные карты высокого разрешения для измерения уровней окислов углерода вокруг земного шара. Эти карты обновляются каждые четыре дня, они позволяют провести различия между обычными и искусственными источниками загрязнения, дают дополнительные данные, позволяющие принимать усиленные меры по этим загрязнениям. В 2003 году, когда на западе Канады вспыхнули многочисленные лесные пожары, с помощью "Мопит" удалось измерять количество окислов углерода в атмосфере во всех зонах пожаров. Трехмерные карты позволили лучше изучить процессы загрязнения в промышленных районах Северной Америки, Европы и Китая.

Прецизионное земледелие с использованием ДЗЗ позволяет экономить средства, позволяет снижать количество химических удобрений, которые ставят под угрозу наши хрупкие экосистемы. Такое земледелие позволяет давать более точные прогнозы, в том числе производительности. Можно наблюдать за гидросостоянием почвы. Сегодня мы имеем такую возможность благодаря космической технике. В Канаде космическая технология позволяет экспертам по стихийным бедствиям и фермерам более точно оценивать каждый акр поврежденной земли с точки зрения исков и reclamaций, которые направляются в страховые компании. Это не только позволяет урегулировать вопросы страхования в ходе стихийных бедствий, это позволяет и снижать премию в момент заключения новых договоров на страхование.

Г-н Председатель, каждый год на Атлантическом побережье Канады от нефти погибает 300 тыс. морских птиц. Вести наблюдение за территориальными водами с помощью самолетов дорого и неэффективно. Разработан проект комплексного спутникового наблюдения за загрязнителями "Айстоп" (?), который позволяет нам постоянно наблюдать за нашими водами. За 90 минут мы получаем всю необходимую информацию и имеем возможность преследовать нарушителей. В отличие от самолета спутник "Радарсат" работает круглосуточно, независимо от облачного покрова, и дает хорошую альтернативу, чтобы выявлять незаконных загрязнителей. Спутник "Радарсат" уже неоднократно доказывал свою способность вести наблюдения за кораблями, которые незаконно сбрасывают масло в канадских водах.

Что касается здравоохранения (в частности, тут растут расходы и хронически не хватает специалистов), то в этой области канадские компании нашли рентабельные решения с использованием спутников связи. Эти спутники, включая "ONIK-F2" Telesat, который недавно был выведен на орбиту, имеют возможность передавать двусторонние сигналы, которые позволяют охватывать телемедициной пациентов на расстоянии во всей Северной Америке. Интерактивные спутниковые сеансы связи с большой скоростью позволяют охватить пациентов, живущих в сельских зонах, далеко от крупных городских больниц.

Г-н Председатель, благодаря телесвязи со спутниками пассажиры самолетов сегодня могут звонить по телефону, использовать факс, Интернет, проводить видеоконференции. Все это стало обычным делом на коммерческих рейсах и распространяется все шире.

Г-н Председатель, граждане, живущие в 4700 из 6000 населенных пунктах Канады, не имели доступа ко всем средствам связи еще в 2001 году. Территория очень большая, и самый экономически рентабельный способ – это использовать спутники для высокоскоростного Интернета, для мультимедийных услуг, для телеобразования, телемедицины и электронной торговли. Из космоса "ONIK-F2" потенциально имеет возможность связать каждый километр территории, чтобы все канадцы, где бы они ни жили, могли принять участие в экономической жизни на базе современных знаний.

Г-н Председатель, существует несколько примеров космической техники, которая сегодня интегрируется в нашу обычную жизнь. Иногда пользователи даже забывают о происхождении соответствующей технологии. Космические инвестиции не просто доказали свою выгоду для канадского населения, но и по-

зволяют решать глобальные проблемы, включая изменение климата.

Г-н Председатель, технологический прогресс, международная координация усилий в развитии новых технологий только подкрепляют инициативы и мероприятия, которые уже проводятся в жизнь, чтобы улучшить качество жизни для всех. Канада верит в эту технологию, Канада будет ее поддерживать, Канада всегда будет вести активную работу, и мы дальше пойдем по этому пути. Благодарю вас, г-н Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас, г-н Оуттара. Есть ли еще желающие выступить по пункту 9 повестки дня? Нет желающих.

Тогда мы исчерпали пункт 9 "Побочные выгоды космической технологии: обзор современного положения дел" на нынешней сессии.

#### **Пункт 10 – Космос и общество**

Уважаемые делегаты, я хочу, чтобы мы продолжили и завершили рассмотрение пункта 10 "Космос и общество" повестки дня. Первый оратор в моем списке – уважаемый представитель Канады, г-н Алворт.

**Г-н АЛДВОРТ** (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Канада хотела бы напомнить о важной инициативе, связанной со Всемирным саммитом Организации Объединенных Наций по информационному обществу, который непосредственно связан с темой "Космос и общество", и особенно "Космос и образование".

В ходе первого этапа Всемирного саммита по информационному обществу в Женеве в декабре 2003 года государства-члены согласовали подробную декларацию принципов создания информационного общества "Глобальные вызовы нового тысячелетия" и соответствующий План действий. Это консенсус ООН, достигнутый при участии многих участников и который создает более общий контекст для дискуссии, чем контекст "Космос и образование". Может быть, дискуссия на этой сессии позволит нам консенсусом согласовать ряд направлений дальнейшей работы. Хотелось бы, чтобы эта работа велась в более широком контексте. Эта работа достойна наших самых больших усилий. Хотелось бы, чтобы КОПУОС не дублировал работу других органов Организации Объединенных Наций. Поэтому мы рекомендуем тут дополнительные консультации.

Канада обращает особое внимание на роль правительств и всех участников в содействии информа-

ционным и коммуникационным технологиям с точки зрения включения этих технологий во все инициативы по развитию (mainstreaming). Мы обращаем внимание на необходимость создавать сети связи и сети услуг, включая спутниковую связь, для обеспечения доступа к информации, для достижения целей из пункта 6 Плана действий, который дополняет цели, сформулированные в Декларации тысячелетия.

Обращаю ваше внимание на пункт 9 Плана действий, где упоминается космическая связь, и другие разделы, где говорится о наращивании потенциала и применении информационно-коммуникационных технологий. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю г-на Алворта, Канада. Следующий оратор в моем списке – уважаемый представитель Франции. Г-н Леклерк, пожалуйста, вам слово.

**Г-н ЛЕКЛЕРК** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Делегация Франции хотела бы представить Комитету несколько примеров работы Франции в соответствующей области по пункту 10, в частности по теме "Космос и образование", включая вопросы телемедицины в сельских зонах.

Во-первых, космос и образование. Вот уже 40 лет, как КНЕС активно участвует в работе с молодежью. Как государственное предприятие, КНЕС выполняет задачу по подготовке кадров и передаче знаний гражданам. Образование – это приоритет в работе нашего космического агентства, имеющий двойную цель: способствовать распространению информации о космической деятельности и использовать космос для образования, включая профессионально-техническое образование. Молодые люди могут знакомиться с методами проведения экспериментов, с развитием проектов и с работой в группах. Вчера молодые люди – участники Ассоциации "GAREF Aérospacial" представили прекрасный доклад, где как раз говорилось о такого рода инициативах.

Каждый год около 100 тыс. молодых людей участвуют в работе, связанной с космосом. Готовятся 900 преподавателей. Запускается 50 тыс. микроракет, 250 миниракет и 20 экспериментальных ракет. Эта работа продолжается на уровне вузов, охватывая не только специализированных студентов, но и вообще тех, кто готовится к научной карьере. Устанавливаются партнерские связи с ведущими вузами, включая специализированные вузы. Ведется подготовка ученых самого высокого уровня. Наконец, проводятся и экспериментальные проекты в сотрудничестве с дру-

гими странами. Примеры: параболические самолеты или мини-спутники. В эту программу входит то, что поощряется активными партнерствами: группа образования с МАФ, ЮНЕСКО, в частности с развивающимися странами, ЕКА, которая также работает над политикой в области образования, и другие космические агентства.

Второй вопрос, по которому мы хотели бы высказаться в нашем Комитете и который связан с пунктом 10, касается побочных выгод космической техники для медицины в сельских районах. Франция давно уделяет большое внимание использованию космических систем и спутниковых данных для медицины. Речь идет прежде всего о повышении качества здравоохранения в особо хрупких экологических условиях, улучшении предупреждения передающихся заболеваний, связанных с изменением окружающей среды, и, наконец, эпидемиологических исследованиях. Программы и опытные проекты в этом плане в значительной степени применяются и в сельских районах. Специалисты в области здравоохранения и КНЕС особо занимаются деятельностью по телеконсультациям, телеэпидемиологии и телеобразованию специалистов в области здравоохранения.

Что касается телеконсультаций, то существует сеть телемедицины в области дерматологии и срочной медицинской помощи в случае тропических заболеваний. Эти сети пользуются переносными станциями и позволяют проводить теледиагностику. Эти портативные станции используют спутники, в частности ИНМАРСАТ. Телемедицинская сеть была разработана в следующих районах и странах, например:

- во Французской Гвиане: после опробования экспериментальной фазы сети телеконсультаций с помощью спутников, с которыми экспериментировал центр телемедицины КНЕС, Институт медицины и физиологии (космического плана). С помощью европейских фондов и министерства здравоохранения работа этой сети стала повседневной;
- на острове Реюньон: оценка использования медицинских вализов, расположенных в особо изолированных местах, уже вступила в последний этап;
- в Сенегале: для защиты матери и ребенка, для телеэхографии и для оказания местных санитарных услуг;
- в Камбодже: по просьбе организации "Врачи мира" была создана сеть "Envisat" для диагностики, с тем чтобы прогнозировать заболевания рака шейки матки.

В перспективном плане Министерство иностранных дел Франции поддерживает исследование международных рынков, в частности для Индии, Бразилии, для Африканского континента, Индонезии, Дальнего Востока, с тем чтобы определить интерес, который может быть проявлен к оказанию скорой медицинской помощи, так называемым телемедицинским вализам, и для общей политики в области здравоохранения. Со своей стороны, Министерство здравоохранения Новой Каледонии, Полинезии проводит оценку оборудования отдельных островов такими устройствами.

В области эпидемиологии используются математические модели. Они предназначены для использования данных, получаемых со спутников "Спот", "Метеосат", "Посейдон", "Envisat", и их объединяют с данными клинических наблюдений, с наблюдениями за людьми и животными, с данными по гидрологии и с данными по отдельным специфическим заболеваниям и эпидемиям. В частности, в последнее время такие исследования проводятся в Сенегале для эпидемии долины реки Рифт(?). Правительство Сенегала решило при наличии скромных средств генерализовать общий подход в отношении занозам. В Виане(?) сеть телеэпидемиологии была создана для наблюдения за цингой. Данные спутников, связанные с классическими данными эпидемиологии, позволили повысить эффективность предупреждения заболеваний. Буркина-Фасо помощь оказывает Министерство образования и исследований Франции. Были предотвращены эпидемии холеры в ряде районов. Эти данные были использованы совместно со спутниковыми данными по океанографии. Речь идет о публичной системе здравоохранения в Алжире, Марокко, Тунисе и др.

Что касается телеобразования в области здравоохранения, французские университеты, сгруппированные по публичным интересам в Медицинский университет франкофонии, в сотрудничестве с Женевским университетом вот уже в течение двух лет создали систему подготовки специалистов в области телездоровоохранения, проводят видеоконференции и используют спутники телесвязи.

Г-н Председатель, моя делегация именно об этом хотела сообщить вам в рамках данного пункта повестки дня. Благодаря.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Франции. Я боюсь, что мы можем потерять время. Если вам, уважаемый посол Чили, нужно выступить, то прошу сделать это кратко.

**Г-н ГОНСАЛЕС** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Очень кратко, г-н Председатель. Очень важно поблагодарить делегации Канады и Франции за их замечательные сообщения. Это особенно верно, учитывая, что для моей страны, для всей Латинской Америки эти вопросы имеют огромное значение. Я хотел бы еще раз отметить, что в марте 2006 года будет проведена конференция по ДЗЗ в Чили. Я хочу отметить, что это особенно важно, потому что там будет присутствовать, в частности, делегация Франции. Мы хотели бы еще раз выразить свою благодарность этим делегациям. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я принимаю к сведению ваши замечания, уважаемый посол Чили.

Уважаемые делегаты, я закрываю заседание. Но прежде я хочу сообщить делегатам о том, чем мы будем заниматься завтра.

Мы вновь соберемся ровно в 10.00 и продолжим рассматривать, а может быть завершим, пункт 11 "Космос и вода". Мы также начнем рассматривать пункт 12 "Членский состав Бюро Комитета и его вспомогательных органов на 2006–2007 годы". Мы также будем рассматривать пункт 13 "Прочие вопросы".

В конце утреннего заседания мы заслушаем сообщение ЮНЕСКО по теме "Космос и вода жизненно необходимы". Потом мы продолжим работать над темой МКККМ и космического мусора. Рабочая группа начнет свою деятельность в 9.00.

Вот так выглядит расписание на завтра. Какие будут замечания и заявления? Если нет, то еще одно объявление. Западноевропейская группа вместе с другими странами соберется завтра в 9.30 в зале С0727.

Наше заседание закрывается до 10.00.

*Заседание закрывается в 18 час. 11 мин.*